

## EVANGELIO

Cuando estaba Jesús hablando a la gente y le dicen que su madre y sus hermanos le esperan, él pregunta quiénes son su madre y sus hermanos, respondiendo que su madre y sus hermanos son los que escuchan la palabra de Dios y la cumplen. No está rechazando a los suyos, sino resaltando la importancia de escuchar la palabra de Dios y ponerla en práctica.

Lo mismo en el texto del Evangelio de hoy: no está desaprobando la tarea de Marta, sino resaltando la importancia y la prioridad de escuchar la Palabra.

Marta, María y su hermano Lázaro eran unos buenos amigos y discípulos de Jesús, que vivían en Betania, aldea cercana a Jerusalén. Él y los discípulos que le acompañaban, solían parar en su casa y ellos lo acogían con cariño, como Abraham acogió al Señor en aquellos tres personajes que pasaron por delante de su tienda.

Aquel día, María, como buena discípula, se sentó a los pies del Maestro a escuchar su palabra. No solían las mujeres sentarse a los pies de los maestros a escuchar y a aprender, eso era cosa de hombres. Decía el rabino Eliezer: "Mejor fuera que desapareciera en las llamas la Torá antes de que les fuera entregada a las mujeres". Las mujeres se tenían que dedicar a las cosas de la casa, de ahí las quejas de Marta.

Pero Jesús le quiere hacer ver que no todo es igual, que hay una prioridad, aunque todo sea necesario, y esa prioridad es escuchar la palabra de Dios.

No hay que buscar aquí oposición entre acción y contemplación, entre trabajo y oración. Las dos son necesarias, pero será la oración y la contemplación las que darán todo su sentido a la acción.

El cristiano vive en todo momento desde la palabra de Dios; por eso, primero la escucha y, después, la pone en práctica.

## DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 38-42

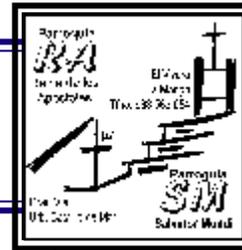
Marta lo recibió en su casa.  
María ha escogido la parte mejor

En aquel tiempo, entró Jesús en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.

Ésta tenía una hermana llamada María, que, sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra.

Y Marta se multiplicaba para dar abasto con el servicio; hasta que se paró y dijo: "Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola con el servicio? Dile que me eche una mano."

Pero el Señor le contestó: "Marta, Marta, andas inquieta y nerviosa con tantas cosas; sólo una es necesaria. María ha escogido la parte mejor, y no se la quitarán."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

## XVI - Domingo de Tiempo Ordinario (C)

### EXHORTACIÓN APOSTÓLICA POSTSINODAL SACRAMENTUM CARITATIS DEL SANTO PADRE BENEDICTO XVI

PRIMERA PARTE  
EUCARISTÍA,  
MISTERIO QUE SE HA DE CREER  
«Éste es el trabajo que Dios quiere:  
que creáis en el que él ha enviado»  
(Jn 6,29)

LA FE EUCARÍSTICA DE LA IGLESIA  
6. « Este es el Misterio de la fe ». Con esta expresión, pronunciada inmediatamente después de las palabras de la consagración, el sacerdote proclama el misterio celebrado y manifiesta su admiración ante la conversión sustancial del pan y el vino en el cuerpo y la sangre del Señor Jesús, una realidad que supera toda comprensión humana. En efecto, la Eucaristía es « misterio de la fe » por excelencia: « es el compendio y la suma de nuestra fe ».[13] La fe de la Iglesia es esencialmente fe eucarística y se alimenta de modo particular en la mesa de la Eucaristía.



## PRIMERA LECTURA

*Descansa Abraham en el encinar de Mambré, cuando, a lo lejos, aparecen tres personas que se van acercando a él.*

*Corre a su encuentro y les dice: "Señor, si he alcanzado tu favor, no pases de largo junto a tu siervo".*

*Son tres y les llama "Señor"; ha entendido que es Dios quien le visita: ¿en persona?, ¿por medio de tres mensajeros?. Lo que está lejos de la mentalidad del Antiguo Testamento es la interpretación trinitaria; más acorde con la mentalidad vetero-testamentaria es que Yhvhé se haga presente por medio de sus mensajeros.*

*Sea como sea, es el Señor el que le visita y todo es poco para acogerle bien: agua para los pies, una sombra bajo la que descansar y una buena comida para reparar fuerzas: pan recién hecho, un hermoso ternero, cuajada y leche.*

*Y tras la comida, una promesa y una incredulidad.*

*La promesa es que Sara, en su ancianidad, tendrá un hijo y la incredulidad de ésta, que se ríe detrás de la puerta.*

*Las promesas de Dios se cumplen, aunque nos parezca imposible.*

*Dios camina a nuestro lado, debemos estar atentos y en silencio interior, como Abraham, en el desierto, a la sombra de la encina. Y, cuando aparezca el Señor, aunque sea en la forma de unos caminantes, acogerle con alegría, acogiéndoles a ellos.*

## GÉNESIS

18, 1-10a

*Señor, no pases de largo junto a tu siervo*

En aquellos días, el Señor se apareció a Abrahán junto a la encina de Mambré, mientras él estaba sentado a la puerta de la tienda, porque hacía calor. Alzó la vista y vio a tres hombres en pie frente a él. Al verlos, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda y se prosternó en tierra, diciendo: "Señor, si he alcanzado tu favor, no pases de largo junto a tu siervo. Haré que traigan agua para que os lavéis los pies y descanséis junto al árbol. Mientras, traeré un pedazo de pan para que cobréis fuerzas antes de seguir, ya que habéis pasado junto a vuestro siervo."

Contestaron: "Bien, haz lo que dices."

Abrahán entró corriendo en la tienda donde estaba Sara y le dijo: "Aprisa, tres cuartillos de flor de harina, amásalos y haz una hogaza."

Él corrió a la vacada, escogió un ternero hermoso y se lo dio a un criado para que lo guisase en seguida. Tomó también cuajada, leche, el ternero guisado y se lo sirvió. Mientras él estaba en pie bajo el árbol, ellos comieron.

Después le dijeron: "¿Dónde está Sara, tu mujer?"

Contestó: "Aquí, en la tienda."

Añadió uno: "Cuando vuelva a ti, dentro del tiempo de costumbre, Sara habrá tenido un hijo."

## SALMO 14

*Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda?*

El que procede honradamente  
y practica la justicia,  
el que tiene intenciones leales

## SEGUNDA LECTURA

*San Pablo escribe a los colosenses desde la cárcel. Su vida al servicio de la evangelización, todo menos un camino de rosas.*

*El sufrimiento ha sido su compañero de andaduras. Él une sus sufrimientos a los de Cristo.*

*Así participa de una manera especial en la muerte del Señor, ofreciendo sus padecimientos para que, junto a los de Cristo, todo el cuerpo, la Iglesia, tenga vida.*

*A pesar de las dificultades, Pablo sigue proclamando el Evangelio. ¿Que está en la cárcel y no puede ir de un sitio a otro?, las cartas son sus pies y su palabra. Es servidor de la palabra en la Iglesia, a la que se ha entregado totalmente. T o d o s entran dentro de sus preocupaciones, sufrimientos y oraciones, no sólo las comunidades que él ha fundado.*

*Es mensajero de una buena noticia, encerrada en el misterio que ahora ha sido revelado, y que está destinado a todos, también a los gentiles: que Jesús es imagen del Dios invisible, que es anterior a todo, y todo se mantiene en él, que en él reside toda la plenitud, que, por él, Dios quiso reconciliar consigo todos los seres, en una palabra: "Cristo es para nosotros esperanza de la gloria". No necesitamos de otros apoyos para llegar a la plenitud, como decíamos la semana pasada.*

*No hay nada más importante para San Pablo que lograr "que todos lleguen a la madurez en su vida de Cristo".*

*Por eso anuncia a Cristo, amonestamos, enseña. Pero no se trata sólo de saber sobre Cristo, sino de hacerlo vida nuestra.*

*Como el mismo San Pablo dirá: "No soy yo el que vivo, es Cristo quien vive en mí"*

y no calumnia con su lengua.

R. Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda?

El que no hace mal a su prójimo ni difama al vecino, el que considera despreciable al impío y honra a los que temen al Señor.

R. Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda?

El que no presta dinero a usura ni acepta soborno contra el inocente. El que así obra nunca fallará.

R. Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda?

## COLOSENSES

1, 24-28

*El misterio escondido desde siglos, revelado ahora a los santos*

Hermanos: Ahora me alegro de sufrir por vosotros: así completo en mi carne los dolores de Cristo, sufriendo por su cuerpo que es la Iglesia, de la cual Dios me ha nombrado ministro, asignándome la tarea de anunciaros a vosotros su mensaje completo: el misterio que Dios ha tenido escondido desde siglos y generaciones y que ahora ha revelado a sus santos.

A éstos ha querido Dios dar a conocer la gloria y riqueza que este misterio encierra para los gentiles: es decir, que Cristo es para vosotros la esperanza de la gloria.

Nosotros anunciamos a ese Cristo; amonestamos a todos, enseñamos a todos, con todos los recursos de la sabiduría, para que todos lleguen a la madurez en su vida en Cristo.

## EVANGELIO

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 38-42

*Marta lo recibió en su casa. María ha escogido la parte mejor*

En aquel tiempo, entró Jesús en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.

Ésta tenía una hermana llamada María, que, sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra.

Y Marta se multiplicaba para dar abasto con el servicio; hasta que se paró y dijo: "Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola con el servicio? Dile que me eche una mano."

Pero el Señor le contestó: "Marta, Marta, andas inquieta y nerviosa con tantas cosas; sólo una es necesaria. María ha escogido la parte mejor, y no se la quitarán."

## Evangelium

Lk 10, 38-42

*Marta nahm ihn freundlich auf. - Maria hat das Bessere gewählt*

### + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

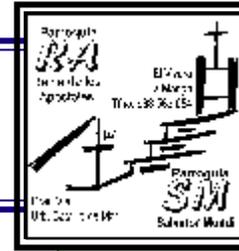
38 Sie zogen zusammen weiter, und er kam in ein Dorf. Eine Frau namens Marta nahm ihn freundlich auf.

39 Sie hatte eine Schwester, die Maria hieß. Maria setzte sich dem Herrn zu Füßen und hörte seinen Worten zu.

40 Marta aber war ganz davon in Anspruch genommen, für ihn zu sorgen. Sie kam zu ihm und sagte: Herr, kümmert es dich nicht, dass meine Schwester die ganze Arbeit mir allein überlässt? Sag ihr doch, sie soll mir helfen!

41 Der Herr antwortete: Marta, Marta, du machst dir viele Sorgen und Mühen.

42 Aber nur eines ist notwendig. Maria hat das Bessere gewählt, das soll ihr nicht genommen werden.



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## WORTGOTTESDIENST DEUTSCH

**16. Sonntag  
im Jahreskreis  
(C)**



Wer rechnet ernsthaft damit, in seinem Leben Gott zu begegnen? Was wäre das für ein Gott, dem man jeden Tag irgendwo irgendwie begegnen könnte? Aber Gott ist da, und er ist der Ankommende. Nicht in dem, was wir „Gottesgestalt“ nennen, sondern ganz einfach als Mensch. Als Freund, als Fremder, als Ausländer, als einer, der uns braucht. Er kommt so, wie er will, nicht wie wir es uns ausdenken.

## PRIMERA LECTURA

### GÉNESIS

18, 1-10a

*Señor, no pases de largo junto a tu siervo*

En aquellos días, el Señor se apareció a Abrahán junto a la encina de Mambré, mientras él estaba sentado a la puerta de la tienda, porque hacía calor. Alzó la vista y vio a tres hombres en pie frente a él. Al verlos, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda y se prosternó en tierra, diciendo: "Señor, si he alcanzado tu favor, no pases de largo junto a tu siervo. Haré que traigan agua para que os lavéis los pies y descanséis junto al árbol. Mientras, traeré un pedazo de pan para que cobréis fuerzas antes de seguir, ya que habéis pasado junto a vuestro siervo."

Contestaron: "Bien, haz lo que dices."

Abrahán entró corriendo en la tienda donde estaba Sara y le dijo: "Aprisa, tres cuartillos de flor de harina, amásalos y haz una hogaza."

Él corrió a la vacada, escogió un ternero hermoso y se lo dio a un criado para que lo guisase en seguida. Tomó también cuajada, leche, el ternero guisado y se lo sirvió. Mientras él estaba en pie bajo el árbol, ellos comieron.

## 1. Lesung

Gen 18, 1-10a

*Mein Herr, geh an deinem Knecht nicht vorbei*

### Lesung aus dem Buch Genesis

1Der Herr erschien Abraham bei den Eichen von Mamre. Abraham saß zur Zeit der Mittagshitze am Zelteingang.

2Er blickte auf und sah vor sich drei Männer stehen. Als er sie sah, lief er ihnen vom Zelteingang aus entgegen, warf sich zur Erde nieder

3und sagte: Mein Herr, wenn ich dein Wohlwollen gefunden habe, geh doch an deinem Knecht nicht vorbei!

4Man wird etwas Wasser holen; dann könnt ihr euch die Füße waschen und euch unter dem Baum ausruhen.

5Ich will einen Bissen Brot holen, und ihr könnt dann nach einer kleinen Stärkung weitergehen; denn deshalb seid ihr doch bei eurem Knecht vorbeigekommen. Sie erwiderten: Tu, wie du gesagt hast.

6Da lief Abraham eiligst ins Zelt zu Sara und rief: Schnell drei Sea feines Mehl! Rühr es an, und backe Brotfladen!

7Er lief weiter zum Vieh, nahm ein zartes, prächtiges Kalb und übergab es dem Jungknecht, der es schnell zubereitete.

8Dann nahm Abraham Butter, Milch und das Kalb, das er hatte zubereiten lassen, und setzte es ihnen vor. Er wartete ihnen unter dem Baum auf, während sie aßen.

9Sie fragten ihn: Wo ist deine Frau Sara? Dort im Zelt, sagte er.

10aDa sprach der Herr: In einem Jahr komme ich wieder zu dir, dann wird deine Frau Sara einen Sohn haben.

### Antwortpsalm

Ps 15 (14)

R Herr, wer darf Gast sein in deinem Zelt, wer darf weilen auf deinem heiligen Berg? -

Después le dijeron: "¿Dónde está Sara, tu mujer?"

Contestó: "Aquí, en la tienda." Añadió uno: "Cuando vuelva a ti, dentro del tiempo de costumbre, Sara habrá tenido un hijo."

2 Der makellos lebt und das Rechte tut; der von Herzen die Wahrheit sagt  
3 und mit seiner Zunge nicht verleumdet; der seinem Freund nichts Böses antut und seinen Nächsten nicht schmätzt; - (R)

4 der den Verworfenen verachtet, doch alle, die den Herrn fürchten, in Ehren hält;  
der sein Versprechen nicht ändert, das er seinem Nächsten geschworen hat; -

5 der sein Geld nicht auf Wucher ausleiht, und nicht zum Nachteil des Schuldlosen Bestechung annimmt.  
Wer sich danach richtet, der wird niemals wanken. - R

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 24-28

*El misterio escondido desde siglos, revelado ahora a los santos*

Hermanos: Ahora me alegro de sufrir por vosotros: así completo en mi carne los dolores de Cristo, sufriendo por su cuerpo que es la Iglesia, de la cual Dios me ha nombrado ministro, asignándome la tarea de anunciaros a vosotros su mensaje completo: el misterio que Dios ha tenido escondido desde siglos y generaciones y que ahora ha revelado a sus santos.

A éstos ha querido Dios dar a conocer la gloria y riqueza que este misterio encierra para los gentiles: es decir, que Cristo es para vosotros la esperanza de la gloria.

Nosotros anunciamos a ese Cristo; amonestamos a todos, enseñamos a todos, con todos los recursos de la sabiduría, para que todos lleguen a la madurez en su vida en Cristo.

## 2. Lesung

Kol 1, 24-28

*Das Geheimnis, das seit ewigen Zeiten verborgen war, wurde jetzt den Heiligen offenbart*

### Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Kolosser

24Jetzt freue ich mich in den Leiden, die ich für euch ertrage. Für den Leib Christi, die Kirche, ergänze ich in meinem irdischen Leben das, was an den Leiden Christi noch fehlt.

25Ich diene der Kirche durch das Amt, das Gott mir übertragen hat, damit ich euch das Wort Gottes in seiner Fülle verkündige,

26jenes Geheimnis, das seit ewigen Zeiten und Generationen verborgen war. Jetzt wurde es seinen Heiligen offenbart;

27Gott wollte ihnen zeigen, wie reich und herrlich dieses Geheimnis unter den Völkern ist: Christus ist unter euch, er ist die Hoffnung auf Herrlichkeit.

28Ihn verkündigen wir; wir ermahnen jeden Menschen und belehren jeden mit aller Weisheit, um dadurch alle in der Gemeinschaft mit Christus vollkommen zu machen.

## EVANGELIO

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 38-42

*Marta lo recibió en su casa.  
María ha escogido la parte  
mejor*

En aquel tiempo, entró Jesús en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.

Ésta tenía una hermana llamada María, que, sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra.

Y Marta se multiplicaba para dar abasto con el servicio; hasta que se paró y dijo: "Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola con el servicio? Dile que me eche una mano."

Pero el Señor le contestó: "Marta, Marta, andas inquieta y nerviosa con tantas cosas; sólo una es necesaria. María ha escogido la parte mejor, y no se la quitarán."

## EVANGILE

Luc 10, 38-42

38 Alors qu'il était en route avec ses disciples, Jésus entra dans un village.

Une femme appelée Marthe

le reçut dans sa maison.

39 Elle avait une soeur, nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole.

40 Marthe était accaparée par les multiples occupations du service.

Elle intervint et dit :

« Seigneur, cela ne te fait rien ?

Ma soeur me laisse seule à faire le service.

Dis-lui donc de m'aider. »

41 Le Seigneur lui répondit :

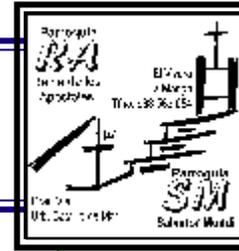
« Marthe, Marthe,

tu t'inquiètes et tu t'agites pour bien des choses.

42 Une seule est nécessaire.

Marie a choisi la meilleure part :

elle ne lui sera pas enlevée. »



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGIE DE LA PAROLE

## FRANÇAIS

**Seizième  
Dimanche du  
temps ordinaire  
(C)**



On dit souvent que Dieu a choisi un peuple... En fait, non, Dieu a d'abord choisi un homme, et un homme sans enfants de surcroît. Et c'est à cet homme privé d'avenir (à vues humaines tout au moins) que Dieu a fait une promesse inouïe : « Je ferai de toi une grande nation... En toi seront bénies toutes les familles de la terre. » (Gn 12, 2-3)...

Déjà dimanche dernier, un passage de la lettre de saint Paul aux Colossiens parlait de l'Eglise comme étant le Corps dont le Christ ressuscité est la tête. Mais l'histoire, notre histoire, ne s'est pas arrêtée avec le Christ. Il est dit qu'il manque quelque chose aux souffrances du Christ...

## PRIMERA LECTURA

### GÉNESIS

18, 1-10a

Señor, no pases de largo junto a tu siervo

En aquellos días, el Señor se apareció a Abrahán junto a la encina de Mambré, mientras él estaba sentado a la puerta de la tienda, porque hacía calor. Alzó la vista y vio a tres hombres en pie frente a él. Al verlos, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda y se prosternó en tierra, diciendo: "Señor, si he alcanzado tu favor, no pases de largo junto a tu siervo. Haré que traigan agua para que os lavéis los pies y descanséis junto al árbol. Mientras, traeré un pedazo de pan para que cobréis fuerzas antes de seguir, ya que habéis pasado junto a vuestro siervo."

Contestaron: "Bien, haz lo que dices."

Abrahán entró corriendo en la tienda donde estaba Sara y le dijo: "Aprisa, tres cuartillos de flor de harina, amásalos y haz una hogaza."

Él corrió a la vacada, escogió un ternero hermoso y se lo dio a un criado para que lo guisase en seguida. Tomó también cuajada, leche, el ternero guisado y se lo sirvió. Mientras él estaba en pie bajo el árbol, ellos comieron.

## PREMIERE LECTURE

Genèse 18, 1 - 10a

1 Au chêne de Mambré, le Seigneur apparut à Abraham  
qui était assis à l'entrée de la tente.  
C'était l'heure la plus chaude du jour.  
2 Abraham leva les yeux,  
il vit trois hommes qui se tenaient debout près de lui.  
Aussitôt, il courut à leur rencontre,  
se prosterna jusqu'à terre et dit :  
3 « Seigneur, si j'ai pu trouver grâce à tes yeux,  
ne passe pas sans t'arrêter près de ton serviteur.  
4 On va vous apporter un peu d'eau,  
vous vous laverez les pieds,  
et vous vous étendrez sous cet arbre.  
5 Je vais chercher du pain  
et vous reprendrez des forces avant d'aller plus loin,  
puisque vous êtes passés près de votre serviteur ! »  
Ils répondirent :  
« C'est bien. Fais ce que tu as dit. »  
6 Abraham se hâta d'aller trouver Sara dans sa tente,  
et il lui dit :  
« Prends vite trois grandes mesures de farine,  
pétris la pâte et fais des galettes. »  
7 Puis Abraham courut au troupeau,  
il prit un veau gras et tendre,  
et le donna à un serviteur, qui se hâta de le préparer.  
8 Il prit du fromage blanc, du lait,  
le veau qu'on avait apprêté,  
et les déposa devant eux ;  
il se tenait debout près d'eux, sous l'arbre,  
pendant qu'ils mangeaient.  
9 Ils lui demandèrent :  
« Où est Sara, ta femme ? »  
il répondit :  
« Elle est à l'intérieur de la tente. »  
10 Le voyageur reprit :  
« Je reviendrai chez toi dans un an,  
et à ce moment-là, Sara, ta femme, aura un fils. »

Psaume PSAUME 14 ( 15 )

1 Qui entrera dans ta maison, Seigneur ?  
Qui habitera ta sainte montagne ?

Después le dijeron: "¿Dónde está Sara, tu mujer?"  
Contestó: "Aquí, en la tienda."  
Añadió uno: "Cuando vuelva a ti, dentro del tiempo de costumbre, Sara habrá tenido un hijo."

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 24-28

*El misterio escondido desde siglos, revelado ahora a los santos*

Hermanos: Ahora me alegro de sufrir por vosotros: así completo en mi carne los dolores de Cristo, sufriendo por su cuerpo que es la Iglesia, de la cual Dios me ha nombrado ministro, asignándome la tarea de anunciaros a vosotros su mensaje completo: el misterio que Dios ha tenido escondido desde siglos y generaciones y que ahora ha revelado a sus santos.

A éstos ha querido Dios dar a conocer la gloria y riqueza que este misterio encierra para los gentiles: es decir, que Cristo es para vosotros la esperanza de la gloria.

Nosotros anunciamos a ese Cristo; amonestamos a todos, enseñamos a todos, con todos los recursos de la sabiduría, para que todos lleguen a la madurez en su vida en Cristo.

2 Celui qui se conduit parfaitement, qui agit avec justice et dit la vérité selon son coeur.

3 Il met un frein à sa langue, ne fait pas de tort à son frère et n'outrage pas son prochain.

4 A ses yeux le réprouvé est méprisable mais il honore les fidèles du Seigneur.

S'il a juré à ses dépens, il ne reprend pas sa parole.

5 Il prête son argent sans intérêt, n'accepte rien qui nuise à l'innocent. Qui fait ainsi demeure inébranlable.

## DEUXIEME LECTURE

Colossiens 1, 24 - 28

Frères,

24 je trouve la joie dans les souffrances que je supporte pour vous, car ce qu'il reste à souffrir des épreuves du Christ, je l'accomplis dans ma propre chair, pour son corps qui est l'Eglise.

25 De cette Eglise je suis devenu ministre, et la charge que Dieu m'a confiée,

c'est d'accomplir pour vous sa parole, 26 le mystère qui était caché depuis toujours à toutes les générations,

mais qui maintenant a été manifesté aux membres de son peuple saint.

27 Car Dieu a bien voulu leur faire connaître en quoi consiste, au milieu des nations païennes, la gloire sans prix de ce mystère :

le Christ est au milieu de vous, lui, l'espérance de la gloire !

28 Ce Christ, nous l'annonçons : nous avertissons tout homme, nous instruisons tout homme avec sagesse afin d'amener tout homme à sa perfection dans le Christ.

## EVANGELIO

## Gospel

Lk 10:38-42

### DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 38-42

*Marta lo recibió en su casa. María ha escogido la parte mejor*

En aquel tiempo, entró Jesús en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.

Ésta tenía una hermana llamada María, que, sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra.

Y Marta se multiplicaba para dar abasto con el servicio; hasta que se paró y dijo: "Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola con el servicio? Dile que me eche una mano."

Pero el Señor le contestó: "Marta, Marta, andas inquieta y nerviosa con tantas cosas; sólo una es necesaria. María ha escogido la parte mejor, y no se la quitarán."

Jesus entered a village where a woman whose name was Martha welcomed him.

She had a sister named Mary who sat beside the Lord at his feet listening to him speak.

Martha, burdened with much serving, came to him and said,

"Lord, do you not care that my sister has left me by myself to do the serving?"

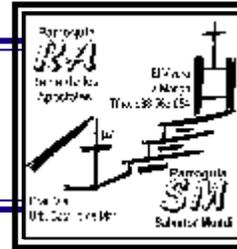
Tell her to help me."

The Lord said to her in reply,

"Martha, Martha, you are anxious and worried about many things.

There is need of only one thing.

Mary has chosen the better part and it will not be taken from her."



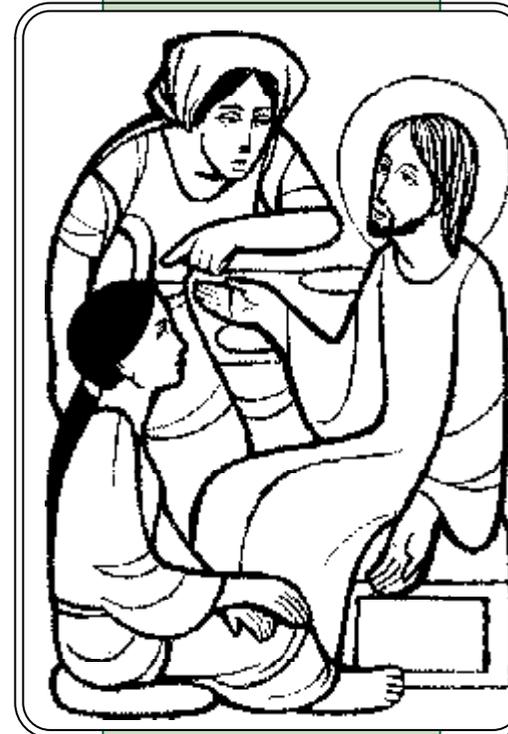
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGY OF THE WORD

## ENGLISH



# Sixteenth Sunday in Ordinary Time (C)

## PRIMERA LECTURA

### GÉNESIS

18, 1-10a

*Señor, no pases de largo junto a tu siervo*

En aquellos días, el Señor se apareció a Abrahán junto a la encina de Mambré, mientras él estaba sentado a la puerta de la tienda, porque hacía calor. Alzó la vista y vio a tres hombres en pie frente a él. Al verlos, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda y se prosternó en tierra, diciendo: "Señor, si he alcanzado tu favor, no pases de largo junto a tu siervo. Haré que traigan agua para que os lavéis los pies y descanséis junto al árbol. Mientras, traeré un pedazo de pan para que cobréis fuerzas antes de seguir, ya que habéis pasado junto a vuestro siervo."

Contestaron: "Bien, haz lo que dices."

Abrahán entró corriendo en la tienda donde estaba Sara y le dijo: "Aprisa, tres cuartillos de flor de harina, amásalos y haz una hogaza."

Él corrió a la vacada, escogió un ternero hermoso y se lo dio a un criado para que lo guisase en seguida. Tomó también cuajada, leche, el ternero guisado y se lo sirvió. Mientras él estaba en pie bajo el árbol, ellos comieron.

## Reading 1

Gn 18:1-10a

The LORD appeared to Abraham by the terebinth of Mamre, as he sat in the entrance of his tent, while the day was growing hot.

Looking up, Abraham saw three men standing nearby.

When he saw them, he ran from the entrance of the tent to greet them;

and bowing to the ground, he said:

"Sir, if I may ask you this favor, please do not go on past your servant.

Let some water be brought, that you may bathe your feet,

and then rest yourselves under the tree.

Now that you have come this close to your servant, let me bring you a little food, that you may refresh yourselves;

and afterward you may go on your way."

The men replied, "Very well, do as you have said." Abraham hastened into the tent and told Sarah, "Quick, three measures of fine flour! Knead it and make rolls."

He ran to the herd, picked out a tender, choice steer,

and gave it to a servant, who quickly prepared it.

Then Abraham got some curds and milk, as well as the steer that had been prepared,

and set these before the three men; and he waited on them under the tree while they ate.

They asked Abraham, "Where is your wife Sarah?" He replied, "There in the tent."

One of them said, "I will surely return to you about this time next year, and Sarah will then have a son."

## Responsorial Psalm

Ps 15:2-3, 3-4, 5

R. (1a) He who does justice will live in the presence of the Lord.

Después le dijeron: "¿Dónde está Sara, tu mujer?"

Contestó: "Aquí, en la tienda." Añadió uno: "Cuando vuelva a ti, dentro del tiempo de costumbre, Sara habrá tenido un hijo."

## SEGUNDA LECTURA

### COLOSENSES

1, 24-28

*El misterio escondido desde siglos, revelado ahora a los santos*

Hermanos: Ahora me alegro de sufrir por vosotros: así completo en mi carne los dolores de Cristo, sufriendo por su cuerpo que es la Iglesia, de la cual Dios me ha nombrado ministro, asignándome la tarea de anunciaros a vosotros su mensaje completo: el misterio que Dios ha tenido escondido desde siglos y generaciones y que ahora ha revelado a sus santos.

A éstos ha querido Dios dar a conocer la gloria y riqueza que este misterio encierra para los gentiles: es decir, que Cristo es para vosotros la esperanza de la gloria.

Nosotros anunciamos a ese Cristo; amonestamos a todos, enseñamos a todos, con todos los recursos de la sabiduría, para que todos lleguen a la madurez en su vida en Cristo.

One who walks blamelessly and does justice; who thinks the truth in his heart and slanders not with his tongue.

R. He who does justice will live in the presence of the Lord.

Who harms not his fellow man, nor takes up a reproach against his neighbor; by whom the reprobate is despised, while he honors those who fear the LORD.

R. He who does justice will live in the presence of the Lord.

Who lends not his money at usury and accepts no bribe against the innocent. One who does these things shall never be disturbed.

R. He who does justice will live in the presence of the Lord.

## Reading II

Col 1:24-28

Brothers and sisters:

Now I rejoice in my sufferings for your sake, and in my flesh I am filling up what is lacking in the afflictions of Christ on behalf of his body, which is the church, of which I am a minister in accordance with God's stewardship given to me to bring to completion for you the word of God, the mystery hidden from ages and from generations past.

But now it has been manifested to his holy ones, to whom God chose to make known the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; it is Christ in you, the hope for glory. It is he whom we proclaim, admonishing everyone and teaching everyone with all wisdom, that we may present everyone perfect in Christ.